



Curriculum vitae
Europass

Informații personale

Nume / Prenume **BUGIAC Andreea-Flavia**
E-mail andreea.bugiac@ubbcluj.ro
Locul de muncă **Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai**

Experiența profesională

Perioada **1 octombrie 2014 - în prezent**
Funcția sau postul ocupat **Lector universitar
(Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice, Facultatea de Litere, UBB)**

Activități și responsabilități principale

- Predare de cursuri și seminare de literatură franceză (baroc, clasicism, epoca Luminilor), reprezentări literare ale feminității, rescriere și adaptare (nivel Licență)
- Predare de cursuri și seminare de literaturi francofone (literatură elvețiană romandă), paraliteraturi și traductologie literară (nivel Master)
- Activități de evaluare în diverse comisii de specialitate (comisii de admitere / licență / master, comisii de acordare a gradelor didactice I și II, Comisia de curriculum a Facultății de Litere)
- Coordonarea științifică a studenților, masteranzilor și profesorilor de limbă franceză în vederea redactării de lucrări științifice (lucrări de licență, disertații de master, lucrări metodic-științifice pentru obținerea gradului didactic I)
- Membră în comisii de îndrumare pentru studenții doctoranzi din cadrul Școlii Doctorale de Studii Literare și Lingvistice a Facultății de Litere, UBB
- Gestionarea stagiilor de practică profesională ale studenților de la specializarea Franceză și din cadrul masteratului CMM – linia franceză (responsabil de practică)

Numele și adresa angajatorului Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, România
Domeniul de activitate Academic

Perioada **1 octombrie 2012 – 30 septembrie 2014**

Funcția sau postul ocupat **Asistent universitar**

Activități și responsabilități principale

- Predare de cursuri practice de traduceri și gramatică, fonetică și exprimare orală
- Predare de seminare de literatură franceză (baroc, clasicism, epoca Luminilor)

Numele și adresa angajatorului Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, România
Domeniul de activitate Academic

Perioada **1 octombrie 2010 – 20 septembrie 2012**

Funcția sau postul ocupat **Asistent universitar colaborator în cadrul Departamentului de Limbi Străine de Specialitate, Facultatea de Litere, UBB**

Activități și responsabilități principale

- Predare de cursuri de limbă franceză de specialitate (franceză generală, franceză tehnică și franceză de specialitate)

Numele și adresa angajatorului Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, România
Domeniul de activitate Academic

Perioada **1 octombrie 2005 - în prezent**

Funcția sau postul ocupat **Cadru didactic colaborator la Centrul de Limbi Moderne ALPHA**

Activități și responsabilități principale

- Predare de cursuri de limbă franceză
- Examinator în cadrul testelor de competență lingvistică ALPHA pentru limba franceză
- Director de studii în cadrul Centrului ALPHA pentru limbile romanice (2011-2012)

Numele și adresa angajatorului Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, România
Domeniul de activitate Educație

Perioada	1 octombrie 2004 – 30 septembrie 2010
Funcția sau postul ocupat	Doctorandă în regim bugetat, formă cu frecvență
Activități și responsabilități principale	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Cercetare în domeniul literar în cadrul Centrului de Studii Literare Belgiene de Limbă Franceză ▪ Predare de seminare de literatură franceză ▪ Predare de cursuri practice de fonetică și de interpretări de texte literare ▪ Inițiere într-un program de traduceri literare
Numele și adresa angajatorului	Universitatea Babeș-Bolyai, str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084, Cluj-Napoca, România
Tipul activității sau sectorul de activitate	Academic
Educație și formare	
Perioada	1 octombrie 2004 – 30 septembrie 2010
Calificarea / diploma obținută	Doctorat în filologie. Calificativ: foarte bine. Mențiune: <i>Summa cum laudae</i>
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Stagiul doctoral în cadrul Școlii doctorale de Studii Lingvistice și Literare a Facultății de Litere, UBB ▪ Redactarea tezei de doctorat cu titlul <i>Les ombres de l'histoire. Philippe Jaccottet et la sensibilité historique d'un projet littéraire</i> sub coordonarea științifică a dnei Prof. univ. dr. Rodica POP (susținută pe data de 30 septembrie 2010) ▪ Specializare în domeniul cercetării literare și al literaturilor francofone, cu precădere al poeziei franceze contemporane și al literaturii elvețiene de expresie franceză
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere
Perioada	1 octombrie 2006 – iulie 2007
Calificarea / diploma obținută	Diplôme d'études approfondies (DEA) <i>Littérature et culture</i>
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Principalele arii disciplinare studiate: teorie literară (sec. XX-XXI), metodologia cercetării literare, inter- și transdisciplinaritate (accent pe relațiile dintre literatură și artele plastice, <i>medical humanities / humanités médicales</i>) ▪ Frecventarea, în calitate de <i>auditeur libre</i>, a unor cursuri de studii culturale de gen și de poezie elvețiană de expresie franceză ▪ Competențe dobândite: competențe cognitive, metodologice și procedurale; competențe analitice, reflexive și critice; competențe transversale
Numele și tipul instituției de învățământ	Titlul disertației: <i>La tentation de la forme. Valeurs formelles et conception poétique chez Philippe Jaccottet</i> (coordonator științific: Prof. univ. dr. Laurent JENNY) Universitatea din Geneva, Facultatea de Litere
Perioada	1 octombrie 2003 – iulie 2004
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de master <i>Littératures francophones – Dialogue interculturel (Literaturi francofone – Dialog intercultural)</i>
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Principalele discipline studiate: literaturi francofone (literatură belgiană de expresie franceză, literatură elvețiană romandă, literatură canadiană de expresie franceză, literaturi africane de expresie franceză), instituții francofone, metodologia cercetării literare ▪ Competențe dobândite: competențe analitice, reflexive și autoreflexive, competențe și aptitudini tehnice
Numele și tipul instituției de învățământ	Titlul disertației: <i>Philippe Jaccottet – La Parole incertaine</i> (coordonator științific: Prof. dr. Rodica POP) Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere
Perioada	1 octombrie 1999 – iunie 2003
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de licență, domeniul filologie, specializarea franceză-engleză (șef de promoție)
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Autorizație de traducător (limbile franceză, engleză) acordată de Ministerul Justiției din România, 2003. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Cursuri de limbă și literatură franceză / engleză ▪ Modul de psihopedagogie ▪ Noțiuni de literatură comparată, lingvistică, semiotică, cognitivism ▪ Noțiuni de metodologie în cercetarea filologică
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere

Perioada **Septembrie 1995 – iunie 1999**
 Calificarea / diploma obținută **Diplomă de bacalaureat**
Diplomă de traducător cu studii medii obținută după bacalaureat, secția filologie, acordată de Ambasada Franței la București, sesiunea iunie 1999.
 Numele și tipul instituției de învățământ Liceul Teoretic „Mihai Eminescu”, Cluj-Napoca (regim de predare intensivă în limba franceză)

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e)
 Limba(i) străină(e) cunoscută(e)
 Autoevaluare
 Nivel european (*)

Română

Franceză

Engleză

Înțelegere		Vorbire		Scriere
Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă
C2 Utilizator experimentat	C2 Utilizator experimentat	C2 Utilizator experimentat	C2 Utilizator experimentat	C2 Utilizator experimentat
C1 Utilizator independent	C1 Utilizator independent	B2 Utilizator independent	B2 Utilizator independent	B2 Utilizator independent

(*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

Stagii de formare, specializări, participări la proiecte naționale și internaționale, granturi

Perioada Martie 2023 – februarie 2024
Pilotare grant de traducere finanțat de rețeaua europeană TRADUKI

- Redactare dosar de grant în colaborare cu editura Casa Cărții de Știință
- Traducerea din limba franceză în limba română a două piese de teatru semnate de dramaturga contemporană Sylviane Dupuis, redactarea aparatului critic
- Revizia și publicarea traducerii

Perioada Septembrie 2019 – noiembrie 2022
 Membră în cadrul proiectului național „O istorie a traducerilor în limba română – secolele XVI-XX (ITLR)”, coordonat de Universitatea din Suceava și finanțat prin Fondul Român pentru Situații Speciale în conformitate cu prevederile OMEN nr. 3694/2019

Perioada Octombrie 2020 – februarie 2021
Pilotare grant de traducere finanțat de PASSA PORTA / SENEFFE (Belgia)

- Redactare dosar de grant în colaborare cu editura Casa Cărții de Știință
- Traducerea în limba română a unui roman francofon contemporan
- Revizia și publicarea traducerii

Perioada Noiembrie – decembrie 2020
 Participare în calitate de evaluator la procesul de Evaluare a revistelor și editurilor umaniste din România și Republica Moldova

Perioada Septembrie 2018 (1 lună)
 Bursă de cercetare postdoctorală la Academia Regală de Limba și Literatură Franceză din Belgia (ARLLFB), acordată de Wallonie-Bruxelles International

Perioada 19-29 iulie 2018
 Stagiul de formare la Universitatea europeană de vară *Réalité et fiction*, organizată de UBB în parteneriat cu Rețeaua OFFRES

- Participare la sesiunile de lucru
- Intervenții în cadrul atelierelor

Perioada Iulie 2017
 Participare în cadrul proiectului **Cluj Letters Summer School**, organizat de Facultatea de Litere a Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca. Proiect finanțat de Ministerul Educației Naționale prin Unitatea de Management al Proiectelor cu Finanțare Externă (UMPFE), Schema de Granturi Competitive pentru Universități – Romanian Secondary Education Project (ROSE)

- Activități de predare și de evaluare

Perioada	<p>Aprilie 2017 – mai 2017</p> <p>Membră în proiectul internațional de tandemuri online Modimes – Initiation aux langues moins dites et moins utilisées, organizat de Universitatea din Nantes, Franța, prin parteneriat cu Universitatea Babeș-Bolyai</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Participare la sesiunile de lucru ▪ Organizarea logistică și pilotarea unei serii de cursuri în tandem și de videoconferințe
Perioada	<p>Iulie 2016</p> <p>Stagiu de formare în cadrul Școlii de vară <i>La littérature canadienne francophone actuelle</i>, organizată la Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca prin parteneriat cu Agence Universitaire de la Francophonie (coordonator: conf. Simona Jișa)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Participare la sesiunile de lucru și la sesiunile de formare ▪ Publicare articol
Perioada	<p>Octombrie 2014 – iunie 2015</p> <p>Participarea, în calitate de partener regional din partea UBB, în cadrul proiectului internațional <i>MoDiMEs – Langues Moins Dites et Moins Enseignées (Projet de recherche Pluri-L)</i>, coordonat de Divizia de Relații Internaționale a Universității din Nantes (Franța)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Organizarea logistică și pilotarea unei serii de cursuri în tandem și de videoconferințe
Perioada	<p>Noiembrie 2014 – mai 2015</p> <p>Stagiu de formare continuă a profesorilor de limbă franceză ca limbă străină / limba a doua în cadrul programului <i>PRO FLE. Professionnalisation en FLE – Module 2 « Piloter une séquence didactique »</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Participarea la o serie de cursuri și ateliere pedagogice online în domeniul predării limbii franceze ca limbă străină ▪ Elaborarea de secvențe didactice
Perioada	<p>Noiembrie 2012 – iunie 2014</p> <p>Membră în cadrul proiectului de cercetare <i>Tandems, bilinguisme et construction des savoirs disciplinaires : une approche du FLE/FOS en contact avec les langues de l'ECO</i>, coordonat de Universitatea de Medicină și Farmacie „Iuliu Hațieganu” din Cluj-Napoca, în colaborare cu Universitățile „Matej Bel” din Banská Bystrica, Slovacia, Universitatea din Luxemburg și Universitatea din Geneva (Elveția), realizat prin parteneriat cu Agenția Universitară a Francofoniei (coordonator instituțional: Aurora Băgiag, buget: 25.000 euro)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Participări la sesiunile regulate de lucru, la sesiuni de formare și de perfecționare (stagiu de documentare și de cercetare la Universitatea din Geneva, Elveția) ▪ Conceperea și redactarea de fișe pedagogice pentru activități în tandem și activități pentru cursuri în imersiune (nivelurile A2-B1) ▪ Coordonarea studenților de la Facultatea de Litere, specializarea Franceză, implicați în activitățile de tandem cu parteneri francofoni provenind de la Univ. de Medicină și Farmacie « Iuliu Hațieganu » din Cluj-Napoca
Perioada	<p>Aprilie-iunie 2014</p> <p>Stagiu de formare continuă a profesorilor de limbă franceză ca limbă străină / limba a doua în cadrul programului <i>PRO FLE. Professionnalisation en FLE – Module 1</i>, realizat de CIEP (Conception en ingénierie pédagogique), CNED (Conception en ingénierie de la formation à distance) și Ministerul Afacerilor Externe din Franța</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Participarea la o serie de cursuri și ateliere pedagogice online în domeniul predării limbii franceze ca limbă străină ▪ Conceperea de unități didactice pentru predarea FLE (nivel A2-B1)
Perioada	<p>Iunie-iulie 2014</p> <p>Stagiu de perfecționare oferit de Agenția Universitară a Francofoniei la Universitatea din Geneva (Elveția)</p>
Perioada	<p>Iunie 2013</p> <p>Stagiu de formare a didacticienilor din învățământul superior în cadrul programului POSDRU 87/13/S/63709 „Calitate, inovare, comunicare în sistemul de formare continuă a didacticienilor din învățământul superior”</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Participarea la cursuri și ateliere în domeniul didacticii și predării limbii franceze ca limbă străină ▪ Elaborarea unui suport de curs în domeniul predării FLE/FOS

Perioada	Octombrie 2009 – septembrie 2010 Membră în cadrul proiectului instituțional cu finanțare internațională <i>La littérature belge francophone dans la presse culturelle roumaine 1990-2010. Répertoire bibliographique</i> (Coordonator : Prof. univ. dr. emerit Rodica Pop) <ul style="list-style-type: none"> ▪ Cercetare individuală și în echipă în arhive și biblioteci ▪ Redactarea de fișe pentru Repertoriul bibliografic
Perioada	Noiembrie 2010 Stagiu de documentare la Centre de recherches des Lettres romandes, Universitatea din Lausanne (Elveția)
Perioada	Octombrie 2016 – iulie 2007 Bursă de studii post-universitare la Universitatea din Geneva, acordată de Confederația elvețiană
Perioada	Septembrie 2004 – octombrie 2004 Stagiu de formare la Universitatea din Lausanne (Elveția) cu participare la ciclul de cursuri, seminare și mese rotunde intitulat « Pour enseigner la littérature romande dans le monde »
Perioada	Octombrie 2002 – martie 2003 Bursă Erasmus de studii universitare la Universitatea din Versailles – Saint-Quentin-en-Yvelines (Franța)
Afilieri instituționale în cadrul unor asociații de specialitate	Membră în cadrul următoarelor societăți, centre și asociații profesionale Naționale CELBLF – Centrul de Studii Literare Belgiene de Limbă Franceză; ARTLIT – Asociația Română a Traducătorilor Literari; ARDUF – Asociația Română a Departamentelor Universitare Francofone; Internaționale SIEDS – Société internationale d'étude du dix-huitième siècle; Women in French – Australia , afiliată <i>Australia North American Women in French (WiF) Association</i> și <i>WiF UK/Ireland</i> Chaires SENGHOR
Distincții și premii	2021 : Premiul Profesor E-Tare, acordat de ANOSR - Alianta Nationala a Organizatiilor Studentesti din Romania 2018 : Premiul de excelență pentru activitatea didactică Excellentia UBB

Participări la colocvii și conferințe naționale și internaționale

- 2025 - « Signes, taches, lignes et points : les livres doubles de Philippe Jaccottet », comunicare în cadrul Colocviului internațional « Et moi maintenant tout entier dans la cascade céleste ». Colloque international à l'occasion du centenaire de la naissance de Philippe Jaccottet, Roma, 23-25 octombrie 2025.
- 2025 - « Guérir, réparer, soigner, accompagner. Sur le sujet du *care* dans *Feuilles d'hôpital* de Lorand Gaspar », comunicare în cadrul Colocviului internațional *De la parole au corps du monde. Lorand Gaspar à la croisée des langues, des cultures et des disciplines*, Târgu-Mureș, 27-28 februarie 2025.
- 2024 - « Au-delà du masculin et du féminin : reconfigurations mythiques et binarités détournées dans le théâtre de Sylviane Dupuis », comunicare în cadrul Colocviului internațional *Mythe et drame : interprétations contemporaines*, Skopje, Macedonia, 29-30 noiembrie 2024.
- 2024 - « Et si Godot était une femme ? Héritage et subversion dans les réécritures théâtrales de Sylviane Dupuis », comunicare în cadrul celei de a patra ediții a Conferinței internaționale *Romania Contexta*, organizată de Departamentul de Limbi și Literaturi Romane al Facultății de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, 18-19 octombrie 2024, Cluj-Napoca.
- 2024 - « La fiction animale dans la nouvelle littérature suisse romande : un héritage (ré)assumé ? », comunicare în cadrul Colocviului internațional *Les animaux dans les littératures contemporaines de langue française : approches zoopoétiques et éco-poétiques*, Cluj-Napoca, 30 mai – 1 iunie 2024, organizat de Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, în parteneriat cu Universitatea din Luxemburg și Universitatea din Passau.
- 2024 - « Les émotions ont-elles un genre ? Le cas des *Lettres persanes* de Montesquieu », comunicare în cadrul Colocviului internațional *Émotions : miroirs de l'histoire intellectuelle européenne*, București, 28-29 martie 2024, organizat de Departamentul de Franceză al Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, în parteneriat cu Centrul Regional Francfon de Studii Avansate în Științe Sociale – CEREFREA Villa Noël, Centrul de cercetare Heterotopos, Université Libre de Bruxelles și Universidad Autónoma de Madrid.

- 2022 - « Renoncer au superflu, se vider, disparaître... D'un bon et d'un mauvais usage du voyage dans *L'Usage du monde* de Nicolas Bouvier », comunicare în cadrul celei de a treia ediții a Conferinței internaționale *Romania Contexta*, organizată de Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice al Facultății de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, 14-15 octombrie 2022, Cluj-Napoca.
- 2020 - participare la Workshop-ul internațional „O istorie a traducerilor în limba română – secolul XX / ITLR – Traducerea științelor umaniste, artelor și ecologiei” (eveniment fizic / on-line), Universitatea „Stefan cel Mare”, 16 octombrie 2020, Suceava.
- 2019 - « Pour une francophonie en cases et en lettres. Quelques remarques en marge de la traduction en roumain du *Lotus bleu* d'Hergé », comunicare în cadrul Colocviului internațional *Du Prince de Ligne à Amélie Nothomb. La traduction et la réception des écrivains belges francophones dans l'espace culturel roumain*, organizat de Centrul de Studii Literare Belgiene de Limbă Franceză al Facultății de Litere (UBB), în colaborare cu Filiala Cluj a Uniunii Scriitorilor, Biblioteca Județeană „Octavian Goga” Cluj și Delegația Wallonie-Bruxelles București, sub înaltul patronaj al Academiei Regale de Limbă și Literatură Franceză din Belgia, 7-8 noiembrie 2019, Cluj-Napoca.
- 2019 - « Quand l'amnésie est un crime. Didier Daeninckx, 'écriture contre l'oubli' », comunicare în cadrul celei de a doua ediții a Conferinței internaționale *Romania Contexta*, II, organizată de Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice al Facultății de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, 10-11 octombrie 2019, Cluj-Napoca.
- 2017 - « Figures d'auteur à l'ère médiatique : la vérité sur l'affaire Joël Dicker ou la fabrique d'un succès », comunicare în cadrul Primei Conferințe internaționale a Departamentului de Limbi și Literaturi Romanice : *Romania Contexta*, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, 13-14 octombrie 2017, Cluj-Napoca.
- 2016 - « Traduire la cuisine roumaine en français. Lorsque les réalités font défaut... », comunicare în cadrul celei de a șasea Conferințe internaționale *Diversitate culturală și plurilingvism*, organizată de Departamentul de Limbi moderne și Comunicare a Universității Tehnice din Cluj, 8-9 septembrie 2016, Cluj-Napoca.
- 2016 - « D'autres langues... Le langage du monde et la diction de l'inconscient chez Henry Bauchau et Philippe Jaccottet », comunicare în cadrul Conferinței internaționale *Langue et langues chez Henry Bauchau*, organizată de Universitatea „Petru Maior” din Târgu-Mureș în colaborare cu Universitatea de Arte din Târgu-Mureș, 3 iunie 2016, Târgu-Mureș.
- 2016 - Maria Aldea, Andreea Bugiac, « Rendre l'oralité au XIX^e siècle. Étude de cas : *Cărticica năravurilor bune pentru tinerime* [Le livre des bonnes manières à l'usage de la jeunesse] (Sibiu, 1819) », comunicare în cadrul Colocviului internațional *L'Oral 2016: langues romanes. Corpus, genres, niveaux d'analyse*, 13-14 mai 2016, organizată de Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai.
- 2016 - « Dans les jeux miroitants des interprétations : la parabole du Père prodigue dans *Le Retour* d'Andreï Zviaguintsev », comunicare în cadrul Conferinței internaționale « Parabole(s) », XIIe Colloque International d'Études Francophones, CIEFT, Universitatea de Vest, 18-19 martie 2016, Timișoara.
- 2015 - « *Les Âmes grises* de Philippe Claudel ou la formule du récit impossible », comunicare în cadrul Conferințe internaționale *Manières de raconter* organizată de Centrul de Studiere a Romanului Francez Actual din cadrul Universității Babeș-Bolyai, aprilie 2015, Cluj-Napoca.
- 2015 - « Ruines en miroir. Les ruines de la modernité, de la peinture des Lumières à la photographie de l'extrême-contemporain », comunicare în cadrul Colocviului internațional *Mélanges francophones. La modernité des Lumières au début du troisième millénaire. Le XVIII^e siècle revisité*, 29-30 aprilie 2015, organizată de Universitatea „Dunărea de Jos” Galați.
- 2014 - « De 'l'entre-deux-mondes' à 'l'entre-deux-langues' : la mythologie de l'Occident dans *Au temps du fleuve* d'Andreï Makine », comunicare în cadrul Conferinței internaționale *D'une langue à l'autre. Bilinguisme et questionnement identitaire dans l'espace littéraire francophone*, 28 martie 2014, organizată de Centrul de Studii Literare Belgiene de Limbă Franceză, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, sub patronajul Academiei Regale de Limbă și Literatură Franceză din Belgia și GADIF.
- 2009 - « Une identité vitreuse. La médiatisation littéraire de l'Autre », comunicare în cadrul Colocviului internațional *Dinamica Limbajelor de Specialitate: tehnici și strategii inovatoare*, 9 decembrie 2011, organizat de Departamentul de Limbi Străine Specializate, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca.
- 2009 - « Scènes de famille. Pour et contre un 'effet de réel' dans *L'enterrement* de François Bon », comunicare în cadrul Journé d'étude *Lieux de représentation de la famille dans le roman français anglais et roumain*, organizată de Centrul de Studiere a Romanului Francez Actual din cadrul Universității Babeș-Bolyai, 14 martie 2009, Cluj-Napoca.
- 2009 - « Dans les marges de l'écrit. Ion Codrescu ou le cadre tremblé du poème », comunicare în cadrul Colocviului internațional *L'Art en Toutes Lettres. Écrits d'artistes francophones et roumains*, organizat de Centre d'Études des Lettres Belges de Langue Française al Universității Babeș-Bolyai în colaborare cu Groupe de Contact FNRS « Écrits d'artistes » (Université Libre de Bruxelles, Belgia) și Centre de Recherche sur les Littératures et la Sociopoétique al Universității Blaise Pascal din Clermont-Ferrand (Franța), sub înaltul patronaj al Academiei Regale de Limbă și Literatură Franceză din Belgia, 23-24 octombrie 2009, Cluj-Napoca.

- 2007 - « Au (/du) moi par l'Autre. La dialectique maître – disciple comme spirale identitaire dans *L'Obscurité* de Philippe Jaccottet », comunicare în cadrul Journéee Jeunes chercheurs *Identité régionale et relations de famille*, organizată de Centrul de Studiere a Romanului Francez Actual din cadrul Universității Babeș-Bolyai, 20 octombrie 2007, Cluj-Napoca.
- 2005 - « La mort et les images : expérience catamorphique et traversée du néant dans *Leçons* de Philippe Jaccottet », comunicare în cadrul Colocviului internațional *Saisons en enfer* (Cocteau, Yourcenar, Ionesco), organizat de Universitatea Babeș-Bolyai (România) și Universitatea din Cracovia (Polonia) în colaborare cu Société Internationale d'Études Yourcenariennes (SIEY) și Centre Culturel Français din Cluj, 7-13 aprilie 2005, Cluj-Napoca.
- 2004 - « Le recours au journal : Le *Journal en miettes* d'Eugène Ionesco ». comunicare în cadrul Colocviului internațional *Eugène Ionesco – citoyen du monde*, co-organizat de Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, Universitatea din Oradea și Universitatea de Artă Teatrală din Târgu Mureș, 20-26 mai 2004, Cluj-Napoca.

Organizări conferințe, ateliere, workshopuri

- Ianuarie 2025** – organizarea celei de a treia ediții a seriei de evenimente științifice *Atelierele deschise de Traductologie III*, în colaborare cu lect. dr. Anamaria Curea, destinate masteranzilor din cadrul Masteratului de cercetare LCDI
- 29 noiembrie 2024** – organizare webinar cu artista vizuală Antonia Moncea, în cadrul Masteratului de cercetare LCDI, UBB
- 18-19 octombrie 2024** – membră în comitetul de organizare a celei de a patra ediții a Conferinței internaționale *Romania Contexta IV* a Departamentului de Limbi și Literaturi Romanice a Facultății de Litere, UBB
- Mai-iunie 2023** – membră în juriul local al Concursului de Traducere Literară *Mot-à-monde*, organizat de Institutul Francez din Cluj-Napoca
- Ianuarie 2023** – membră în comitetul de organizare a *Atelierelor deschise de Traductologie (ediția a doua)*, în colaborare cu lect. dr. Anamaria Curea, destinate masteranzilor din cadrul Masteratului de cercetare LCDI
- Mai-iunie 2022** – membră în juriul local al Concursului de Traducere Literară *Mot-à-monde*, organizat de Institutul Francez din Cluj-Napoca
- 18 mai 2023** – organizare conferință cu profesorul invitat Jad Hatem (Universitatea Saint-Joseph din Beirut, Liban): *Désir mimétique et nodalisation dans La Place royale de Corneille*
- 14-15 octombrie 2022** – membră în comitetul de organizare a celei de a treia ediții a Conferinței internaționale a Departamentului de Limbi și Literaturi Romanice a Facultății de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai (*Romania Contexta III*)
- Mai-iunie 2021** – membră în juriul local al Concursului de Traducere Literară *Mot-à-monde*, organizat de Institutul Francez din Cluj-Napoca
- 29-30 octombrie 2021** – membră în comitetul de organizare a Colocviului Internațional *L'animal en littérature, entre fantaisie et fantastique*, în colaborare cu Marius Popa, organizat de Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice al Facultății de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, în colaborarea cu Société des Amis de La Fontaine, Paris, Franța. Site-ul colocviului : <https://colloquelafontaine.wordpress.com/>
- 7 și 14 ianuarie 2021** – membră în comitetul de organizare a *Atelierelor deschise de Traductologie (prima ediție)*, în colaborare cu lect. dr. Anamaria Curea, destinate masteranzilor din cadrul Masteratului de cercetare LCD
- 16 octombrie 2020** – participare la Workshop-ul internațional *O istorie a traducerilor în limba română - secolul XX /ITLR - Traducerea științelor umaniste, artelor și ecologiei*, organizat de către Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava (on-line).
- 7-8 noiembrie 2019** – membră în comitetul de organizare a Colocviului internațional *Du Prince de Ligne à Amélie Nothomb. La traduction et la réception des écrivains belges francophones dans l'espace culturel roumain* (De la Prințul de Ligne la Amélie Nothomb. Traducerea și receptarea scriitorilor belgieni francofoni în spațiul culturii românești), organizat de Centrul de Studii Literare Belgiene în colaborare cu Filiala Cluj a Uniunii Scriitorilor, Biblioteca Județeană „Octavian Goga” Cluj și Delegația Wallonie-Bruxelles București, sub înaltul patronaj al Academiei Regale de Limbă și Literatură Franceză din Belgia.
- 17 mai 2019** – organizare conferință și masă rotundă pe tema istoriei traducerii cu profesorul invitat dl. Lieven D'hulst, KU Leuven, în colaborare cu prof. emer. Rodica Pop și lect. dr. Andrei Lazar.
- 16 mai 2019** – organizare conferință cu profesorul invitat Livia Titieni (UBB): *Phèdre de Jean Racine : une lecture plurielle*
- 21 martie 2019** – *Le Printemps des poètes*, seară de poezie împreună cu studenții, organizată de Institutul francez din Cluj-Napoca. Invitați : lect. dr. Andreea Bugiac și lect. dr. Andrei Lazar.
- Mai-iunie 2018** – membră în comisia locală de jurizare a Concursului de Traducere Literară *Mot-à-monde*, organizat de Institutul Francez din Cluj-Napoca

- Mai 2018** – membră în comisia de jurizare a Sesiunii de Comunicări științifice ale studenților Facultății de Litere, secțiunea Literatură franceză
- 26 aprilie 2018** – organizare conferință cu profesorul invitat Patrick Dandrey (Sorbona, Paris): *Andromaque de Jean Racine ou la fatalité des passions*
- Martie-iunie 2018** – coordonare cerc de traduceri literare destinat studenților de anul II, din cadrul specializării Limba și literatura franceză
- 13-14 octombrie 2017** – membră în comitetul de organizare a primei Conferințe internaționale a Departamentului de Limbi și Literaturi Romane a Facultății de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai (*Romania Contexta. Autorialité en discours*)
- Martie-iunie 2017** – membră în juriul național al Concursului de Traducere Literară *Mot-à-monde*, organizat anual de Institutul Francez din Cluj-Napoca
- 5-6 aprilie 2017** – organizare ciclu de conferințe cu profesorul invitat Patrick Dandrey (Sorbona, Paris): *Fécondité et difficultés de la génétique. Réflexions sur les enjeux et les modalités d'une théorie critique contemporaine appliquée aux textes littéraires anciens; Le Cid de Corneille. Pour une approche anthropologique*
- Martie 2015** – membră în comitetul de organizare a Conferinței internaționale *Les écrivains et les médias*, Facultatea de Litere/FSPAC, Universitatea Babeș-Bolyai
- Aprilie-mai 2015** – membră în comitetul de organizare a expoziției de fotografie *Motus* (Jim Sumkay) la Muzeul de Artă din Cluj-Napoca, vernisaj în prezența artistului
- 20-21 mai 2015** – organizare ciclu de conferințe cu profesorul invitat Patrick Dandrey (Sorbona, Paris): *De l'autobiographie à l'autofiction: l'archéologie d'un sous-genre; Don Juan vu par Molière ou l'art d'accommoder les mythes*
- Martie 2015** – membră în comitetul de organizare a Colocviului internațional *Les écrivains et les médias dans l'espace européen. Approches interdisciplinaires* (Scriitorii și media în spațiul european. Abordări interdisciplinare), organizat de Centrul de Studii Literare Belgiene de Limbă Franceză în colaborare cu Departamentul de Jurnalism al Facultății de Științe Politice, Administrative și ale Comunicării din cadrul UBB.
- Martie 2014** – membră în comitetul de organizare a Colocviului internațional *D'une langue à l'autre. Bilinguisme et questionnement identitaire dans l'espace littéraire francophone*, Facultatea de Litere/FSPAC, Universitatea Babeș-Bolyai
- Martie 2011** – animare seminar-atelier de critică literară pe marginea poeziei francofone de după 1945, destinat masteranzilor din cadrul Masteratului de Literaturi francofone LCDI, Universitatea Babeș-Bolyai.
- Aprilie 2007** – animare seminar-atelier de critică literară pe marginea operei lui Philippe Jaccottet, în calitate de profesor invitat în cadrul cursului de Literatură romandă, Universitatea din Geneva.

LISTA DE PUBLICAȚII

1. Volume științifice

1.1. Carte de autor unic, bazată pe teza de doctorat

- BUGIAC, Andreea-Flavia, *Les ombres de l'histoire. Philippe Jaccottet et la sensibilité historique d'un projet littéraire*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „Helvetica”, 2014, 324 p., ISBN 978-606-17-0490-3. **(Editură națională acreditată CNCS B; carte publicată pe baza tezei de doctorat)**
Link volum: <https://casacartii.ro/editura/carte/les-ombres-de-lhistoire-philippe-jaccottet-et-la-sensibilite-historique-dun-projet-litteraire/>;
<https://hal.science/hal-04009793>

1.2. Volume științifice publicate în calitate de autor unic

- BUGIAC, Andreea-Flavia, *Révolutions romanesques. Le destin du roman français au Siècle des Lumières*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „Limbi și literaturi străine”, 2022, 257 p., ISBN 978-606-17-2054-5. **(Editură națională acreditată CNCS B)**
Link volum: <https://www.casacartii.ro/editura/carte/revolutions-romanesques-le-destin-du-roman-francais-au-siecle-des-lumieres/>
- BUGIAC, Andreea-Flavia, *La littérature française sous la loupe : baroque et classicisme*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2021, 162 p., ISBN 978-606-17-1845-0. **(Editură națională acreditată CNCS B)**
Link volum: <https://www.casacartii.ro/editura/carte/la-litterature-francaise-sous-la-loupe-baroque-et-classicisme/>

1.3. Volume collective coordonate sau coeditate

1. POPA, Marius, **BUGIAC, Andreea** (éds), *L'animal en littérature, entre fantaisie et fantastique. Actes du colloque de célébration du quatrième centenaire de la naissance de Jean de La Fontaine (1621-2021)*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „Limbi și literaturi străine”, 2022, 313 p., ISBN 978-606-17-2032-3. **(coordonare volum; editură națională acreditată CNCS B)**
2. FEKETE, Monica, MORARU, Sanda, **BUGIAC, Andreea** (éds.), *Romania contexta I. Autorité / auctorialité en discours*, Cluj-Napoca, Editura Academia Română, Centrul de Studii Transilvane, 2018, ISBN 978-606-8694-81-8. **(coordonare volum; editură națională acreditată CNCS A)**

2. Studii și articole publicate în reviste naționale și internaționale

2.1. Studii și articole publicate în reviste naționale și internaționale cu comitet de lectură, indexate în ISI WoS, ERIH+ sau EBSCO

1. « Guérir, réparer, soigner, accompagner. Sur le sujet du *care* dans *Feuilles d'hôpital* de Lorand Gaspar », in *Caietele Echinox*, Vol. 48 : « De la parole au corps du monde. Lorand Gaspar à la croisée des langues, des cultures et des disciplines », Corina Bozedean et Simona Pollicino (dir.), 2025, pp. 143-154.
DOI: 10.24193/cechinox.2025.48.12 ; ISBN 1582-960X (România)
Link articol : <https://caieteleechinox.leff.ubbcluj.ro/wp-content/uploads/2025/07/CaieteEchinox48-2025-p.143-154.pdf>
[BDI: WoS / ISI, ERIH+, EBSCO, CEEOL]
2. « Spectres de l'avenir. Sur un patrimoine en disparition dans les représentations de ruines anciennes et modernes », in *Babel. Littératures plurielles*, Revue de l'Université de Toulon, n°50 : « Exploring the Ruins », sous la direction de Liliana Pop, 2024, pp. 71-89.
DOI : <https://doi.org/10.4000/14e19>; ISSN 2263-4746 (*open access*)
Link articol: <https://journals.openedition.org/babel/16604#quotation>
[BDI: WoS / ISI, ERIH+, DOAJ, EZB, HAL, WorldCat, MIAR, ROAD]
3. Bugiac, Andreea, « Entretien avec Sylviane Dupuis, poète et dramaturge suisse contemporaine », in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, seria *Philologia*, LXIX, 1, 2024, pp. 265-278.
ISSN: 1220-0484.
Link articol: <http://193.231.18.162/index.php/subbphilologia/article/view/7180/6945>
[BDI: WoS, ERIH+, EBSCO, Index Copernicus, CEEOL, PROQUEST]
4. Bugiac, Andreea, « La fabrique de l'humain. Sensibilité et épistémologie de l'humain dans deux romans français du XVIII^e siècle », in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, seria *Philologia*, LXVIII, 3, 2023, pp. 149-168.
DOI: <https://doi.org/10.24193/subbphilologia.2023.3.09>
Link articol: <http://193.231.18.162/index.php/subbphilologia/article/view/6420>
<https://hal.science/hal-04861354>
[BDI: WoS, ERIH+, EBSCO, Index Copernicus, CEEOL, PROQUEST, MLA]
5. Bugiac, Andreea, « Corps de femmes et maisons d'enfants dans *Enfants du diable* de Liliana Lazar », in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, seria *Philologia*, LXVI, 4, 2021, pp. 299-318.
DOI: 10.24193/subbphilologia.2021.4.19
Link articol: <http://193.231.18.162/index.php/subbphilologia/article/view/1082>
[BDI: WoS, ERIH+, EBSCO, Index Copernicus, CEEOL, PROQUEST, MLA]
6. Aldea, Maria ; **Bugiac, Andreea**, « Rendre l'oralité au XIX^e siècle. Étude de cas : *Cărticica năravurilor bune pentru tinerime* [Le livre des bonnes manières à l'usage de la jeunesse] (Sibiu, 1819) », in Liana Pop (coord.), *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, vol. 63 (LXIII), no 2: « *Oral 2016 : Langues romanes. Corpus, genres, niveaux d'analyse* », 2018, pp. 113-124.
DOI: 10.24193/subbphilologia.2018.2.07.
Link articol: <http://193.231.18.162/index.php/subbphilologia/article/view/3038>
[BDI: WoS, ERIH+, EBSCO, CEEOL, PROQUEST, MLA]
7. Bugiac, Andreea, « Le traducteur fictif de Jacques Poulin ou l'invention d'un mythe littéraire », in Simona Jisa, Sophie Beaulé (dir. du dossier), *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, série *Philologia*, vol. 63, no 1, 2018, pp. 73-86.
DOI: 10.24193/subbphilologia.2018.1.06 ; ISSN 1220-0484, e-ISSN 2065-9652.
Link articol: <http://193.231.18.162/index.php/subbphilologia/article/view/2536>
[BDI: WoS, ERIH+, EBSCO, CEEOL, PROQUEST, MLA]
8. Bugiac, Andreea, « Enfance, gémellité et déshumanisation dans *Le Grand Cahier* d'Agota Kristof », in *Confluente*. Analele Universității din Oradea, Fascicula Limbi și literaturi moderne, Oradea, Presa Universității din Oradea, nr. 1/ 2018, pp. 26-42.
e-ISSN 2344-6072, ISSN – L1842-662x.
Link articol: https://www.confluente.univoradea.ro/images/reviste-issues/Confluente_2018_Final.pdf
<https://hal.science/hal-04347977> **[BDI: EBSCO, CEEOL, ICI Journals Master List 2017]**

9. Bugiac, Andreea, « De l'écriture de la banlieue à l'émergence de la littérature : le cas de *Boumkœur* de Rachid Djaïdani », in *Confluente*. Analele Universității din Oradea, Fascicula Limbi și literaturi moderne, Oradea, Presa Universității din Oradea, nr. 1/2017, pp. 9-25. e-ISSN 2344-6072, ISSN – L1842-662x.
Link articol: <https://www.confluente.univoradea.ro/images/reviste-issues/Confluente-2017-1.pdf>; <https://hal.science/hal-04347980>
[BDI: CEEOL, EBSCO, Index Copernicus, SCPIO]
10. Bugiac, Andreea, « 'J'aurais voulu parler sans images, simplement...' Le rejet des images poétiques dans la poésie française contemporaine », in *Caietele Echinoc*, Jean-Michel Devesa (coord.), vol. 31 – « La Trahison des images, la déficience des langues », Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinoc, 2016, pp. 206-218.
ISSN 1582-960X (România), ISBN 978-2-36424-044-5 (France).
Link articol: http://caieteleechinoc.lett.ubbcluj.ro/?page_id=11835 **[BDI: ISI Thomson-Reuters, ERIH+, EBSCO, CEEOL, MLA]**
11. Bugiac, Andreea, « Quelques métaphores de la condition migrante dans *Éloge du migrant* d'Adrien Pasquali », in *Confluente*. Analele Universității din Oradea, Fascicula Limbi și literaturi moderne, Oradea, Presa Universității din Oradea, 2016, pp. 24-36.
e-ISSN 2344 – 6072, ISSN – L1842-662x.
Link articol: <https://www.confluente.univoradea.ro/images/reviste-issues/Confluente-2016-Corectat3-1.pdf>
[BDI: CEEOL, EBSCO, Index Copernicus, SCPIO]
12. Bugiac, Andreea, « Ruines en miroir. Les ruines de la modernité, de la peinture des Lumières à la photographie de l'extrême-contemporain », in *Mélanges francophones*, Annales de l'Université « Dunărea de Jos » de Galați, Fascicule XXIII, vol. IX, n° 12: *La modernité des Lumières au début du troisième millénaire. Le XVIII^e siècle revisité*, Gabriela Scripcic (dir.), Galați University Press, 2015, pp. 75-87. ISSN 1843-8539
Link articol: http://www.melanges-fr.ugal.ro/images/Abstracts/Abstracts_2015.pdf **[BDI: EBSCO]**
13. Bugiac, Andreea, « Imaginaire des lieux, imaginaire des mots. 'Russie', 'Norvège', 'Andalousie' ou la magie des toponymes étrangers », in *Confluente (Texts and Contexts Reloaded)*, Analele Facultății din Oradea, Fascicula Limbi și Literaturi Moderne, Oradea, Editura Universității din Oradea, 2014, pp. 139-150.
Link articol: https://www.confluente.univoradea.ro/images/reviste-issues/Confluente2014_Var3.pdf
[BDI: CEEOL, EBSCO, Index Copernicus, SCPIO]
14. Bugiac, Andreea, « Paysages minéralisés. Les figures stélaires dans l'écriture poétique de Philippe Jaccottet », in *Cahiers ERTA*, no 6/2014, « La nature morte », pp. 99-113. DOI 10.4467/23538953CE.14.017.3423.
Link articol: <https://czasopisma.bg.ug.edu.pl/index.php/CE/article/view/1125> **[BDI: ERIH+, EBSCO, Index Copernicus, MLA, BAZHUM]**
15. Bugiac, Andreea, « Quand la peinture rejoint l'écriture : la citation picturale ou l'expérience éprouvée charnellement », in *Studii și cercetări filologice. Seria limbi romanice*, vol. 1, nr. 13, Editura Universității din Pitești, 2013, pp. 35-48.
ISSN: 1843-3979 / eISSN: 2344 – 4851.
Link articol: <https://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=1015> **[BDI: ERIH+, CEEOL, EBSCO, Index Copernicus, DOAJ, MLA, SCPIO]**

2.2. Studii și articole publicate în reviste naționale și internaționale cu comitet de lectură, indexate în alte BDI sau în Analele/Buletinele/Anuarele științifice ale Universităților

1. Bugiac, Andreea, « Traduire la cuisine roumaine en français. Lorsque les réalités font défaut... », in *Acta Tehnica Napocensis*, vol. 16, nr. 4, series : *Languages for Specific Purposes Series*, UT Press, Cluj-Napoca, 2016, pp. 7-16, ISSN 1454-685X. (**CEEOL, Europeana, WorldCat**)
Link articol: <https://ceeol.com/search/journal-detail?id=568>
2. Hopârtean, Andreea, « Philippe Jaccottet – traducteur. Portrait du traducteur en blanc et en noir ou quelques réflexions en marge des stratégies traductives », in *Atelier de Traduction*, Revistă semestrială de teorie și analiză a traducerii în limba franceză, dossier: « La traduction caduque, retraduction et contexte culturel (en diachronie) », n°15, 2011, pp. 169-181. (**CNCSIS B+; INDEX COPERNICUS: <https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=39876>; Library of Congress Catalogue; Fabula; MLA; ULAT**)
Link articol: http://www.atelierdetraduction.usv.ro/ro/revista/atelier_15.pdf
3. Hopârtean, Andreea, « Discours de la mort ou mort du discours ? Principes de construction textuelle dans *Chants d'en bas* de Philippe Jaccottet », in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, série Philologia, n°2, année L, 2005, pp. 153-164. (**Ceeol; e-Research@Harvard University; Online Journals and Newspaper List, University of Michigan; BULAC Catalogue**)
Link articol: <http://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=561>

3. Studii și capitole publicate în volume colective, dicționare, anuarele științifice ale Universităților și ale Academiei sau acte de colocvii

3.1. apărute la edituri de prestigiu internațional

1. Bugiac, Andreea, « De la répétition, comme surplus ou absence de sens chez Philippe Jaccottet », in Paola Paissa, Ruggero Druetta (éds.), *La répétition en discours*, Louvain-la-Neuve, Academia – L'Harmattan, coll. « Au cœur des textes », 2019, pp. 95-110, ISBN : 978-2-8061-0447-2. (volum colectiv / editură de prestigiu internațional)
2. Bugiac, Andreea, « Peigner la terre, tracer des lignes : la valeur thérapeutique de l'écriture-jardinage chez Philippe Jaccottet », in Hildegard Haberl, Annette Lensing, Corona Schmiele (dir.), *Histoire culturelle de l'Europe*, dossier : « Jardin et mélancolie », Université de Caen Normandie / Maison de la Recherche en Sciences Humaines de l'Université de Caen Normandie, Vol. 3, 2018, mis en ligne en décembre 2019, <http://www.unicaen.fr/mrsh/hce/index.php?id=1328>, ISSN : 2497-3661. (anuar științific al Universității din Caen Normandie/MRSH / acte de colocvii)
3. Bugiac, Andreea, « D'autres langues : le langage du monde et la part de l'inconscient chez Henry Bauchau et Philippe Jaccottet », in *Revue internationale Henry Bauchau*, no 8, Dossier thématique : « La langue d'Henry Bauchau », Presses Universitaires de Louvain, 2016-2017, pp. 193-210. ISSN : 2033-477X. (anuar științific al Universității din Louvain / acte de colocvii)
4. Bugiac, Andreea, « Dans les jeux miroitants des interprétations : la parabole du Père prodigue dans *Le Retour* d'Andrei Zviaguintsev », in Ramona Malița (dir.), *Agapes francophones*, Actes du XII^e Colloque International d'Études Francophones CIEFT 2016 « Parabole(s) », Timișoara, les 18-19 mars 2016, JatePress, Szeged, 2016, pp. 95-101. (acte de colocvii / editură de prestigiu internațional)
5. Bugiac, Andreea, « Rendre visible l'invisible. La condition de l'écriture dans les logogrammes de Christian Dotremont », in Ela Vălimăreanu (dir.), *Recherches et rencontres INTER-ARTS. Etudes sur la littérature et autres productions artistiques*, Éditions Universitaires Européennes, 2014, pp. 150-166. (volum colectiv / editură de prestigiu internațional)
6. Bugiac, Andreea, « Philippe Jaccottet », in Jean-Baptiste Baronian, *Dictionnaire Rimbaud*, Paris, Robert Laffont, 2014, pp. 338-339, ISBN: 978-2-221-14662-0. (volum colectiv / editură de prestigiu internațional)
7. Hopârtean, Andreea, « Le 'recours au journal' – Le *Journal en miettes* d'Eugène Ionesco », in *Lingua Romana. A Journal of French, Italian and Romanian Culture* [Online], Vol. 3, Issue 2 / Fall 2004 (articles originally presented at the international conference *Eugène Ionesco, citoyen du monde* (May 2004), organized by Babes-Bolyai University (Cluj-Napoca, Romania), the University of Oradea (Romania), the University of Theatrical Art (Targu-Mures, Romania), Le Centre Culturel Français (Cluj), and in partnership with *Tribuna* (Cluj) and *Lingua Romana* (Brigham Young University, USA)), Brigham Young University, ISSN: 1551-4730. (anuar științific al Universității Brigham Young University / acte de colocvii)

3.2. apărute la edituri naționale recunoscute

1. Bugiac, Andreea, « Renoncer au superflu, se vider, disparaître... D'un bon et d'un mauvais usage du voyage dans *L'Usage du monde* de Nicolas Bouvier », in FEKETE, Monica, POPA, Marius (coord.), *Romania contexta III. Excès et abus dans les langues et littératures romanes. Eccesso e abuso nelle lingue e letterature romanze. Exceso y abuso en las lenguas y literaturas románicas. Excesso e abuso nas línguas e literaturas românicas*, vol. 1, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană, 2023, pp. 253-273, ISBN 978-606-37-1870-0. (Editură națională recunoscută, acreditată CNCS A)
2. Bugiac, Andreea, „Traduceri din limba franceză ale eseurilor redactate în secolele anterioare. O perspectivă de ansamblu”, in CONSTANTINESCU, Muguraș, DEJICA, Daniel, VILCEANU, Titela (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română din secolul al XX-lea. ITLR*, vol. II, București, Editura Academiei Române, 2022, pp. 573-583. ISBN: 978-973-27-3685-2. (Editură națională de prestigiu)
3. Bugiac, Andreea, „De la Cardinalul de Retz la Charles de Gaulle: o perspectivă de ansamblu asupra traducerii în limba română a memorialisticii franceze”, in CONSTANTINESCU, Muguraș, DEJICA, Daniel, VILCEANU, Titela (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română din secolul al XX-lea. ITLR*, vol. II, București, Editura Academiei Române, 2022, pp. 583-600. ISBN: 978-973-27-3685-2. (Editură națională de prestigiu)
4. Rădulescu, Valentina, Pelea, Alina, Bugiac, Andreea, „Traducerea romanului francez în perioada comunistă”, in CONSTANTINESCU, Muguraș, DEJICA, Daniel, VILCEANU, Titela (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română din secolul al XX-lea. ITLR*, vol. II, București, Editura Academiei Române, 2022, pp. 107-110. ISBN: 978-973-27-3685-2. (Editură națională de prestigiu)
5. Bugiac, Andreea, Pelea, Alina, „Traducerea literaturii franceze sub cenzura comunistă”, in *O istorie a traducerilor în limba română din secolul al XX-lea. Domenii literare și nonliterare. ITLR*, vol. I, Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (coord.), București, Editura Academiei Române, 2021, pp. 112-116. ISBN: 978-973-27-3438-4. (Editură națională de prestigiu)
6. Bugiac, Andreea, „Traduceri și retraduceri din poezia secolelor anterioare. Poezie franceză”, in *O istorie a traducerilor în limba română din secolul al XX-lea. Domenii literare și nonliterare. ITLR*, vol. I, Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (coord.), București, Editura Academiei Române, 2021, pp. 1056-1060. ISBN: 978-973-27-3438-4. (Editură națională de prestigiu)
7. Bugiac, Andreea, „Traduceri din poezia modernă și contemporană. Poezie franceză”, in *O istorie a traducerilor în limba română din secolul al XX-lea. Domenii literare și nonliterare. ITLR*, vol. I, Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (coord.), București, Editura Academiei Române, 2021, pp. 1087-1093. ISBN: 978-973-27-3438-4. (Editură națională de prestigiu)
8. Bugiac, Andreea, « Quand l'amnésie est un crime : Didier Daeninckx, écrire contre l'oubli », in Fekete, Monica, Lazăr, Andrei, Moraru, Sanda-Valeria (coord.), *Romania contexta II. Sparizioni, cancellazioni, dimenticanze nelle letterature romanze. Disparitions, effacements, oublis dans les littératures romanes. Desaparición, obliteración, olvido en las literaturas romances. Desaparecimientos, apagamentos*

- esquecimentos nas literaturas românicas, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană, 2021, pp. 329-345, ISBN 978-606-37-0997-5. (Editură națională recunoscută, acreditată CNCS A)
9. Bugiac, Andreea, „Catedra de Limba și literatura franceză. Yves Auger”, in Ana-Maria Stan (coord.), Ioan-Aurel Pop, Simion Simon, Ioan Bolovan (ed.), *Universitatea din Cluj în perioada interbelică*, vol. 3: *Facultatea de Istorie și Filosofie*, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană, 2019, pp. 65-72, ISBN 978-606-37-0620-2. (Editură națională recunoscută, acreditată CNCS A)
 10. Bugiac, Andreea, „Povestea unei neînțelegeri culturale: prima versiune în limba franceză a romanului *Pride and Prejudice*”, in Mihaela Mudure (dir.), *Jane Austen: glose, înțelesuri, interpretări*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2019, pp. 130-143, ISBN 9786061711758. (Editură națională recunoscută, acreditată CNCS B)
 11. Bugiac, Andreea, « Figures d'auteur à l'ère médiatique : la vérité sur l'affaire Joël Dicker ou la fabrique d'un succès », in Monica Fekete, Sanda Moraru, Andreea Bugiac (éds.), *Romania contexta I. Autorité / auctorialité en discours*, Cluj-Napoca, Editura Academia Română, Centrul de Studii Transilvane, 2018, pp. 319-334, ISBN 978-606-8694-81-8. (Editură națională recunoscută, acreditată CNCS A)
 12. Bugiac, Andreea, « Fiches pédagogiques », in Aurora Băgiag, Nicolas Guy (dir.), *Tandem linguistique et immersion réciproque : (activités et ressources pédagogiques)*, prefață de Sabine Ehrhart, posfață de Laurent Gajo, Cluj-Napoca, Editura Medicală Universitară Iuliu Hațieganu, 2014, 207 p. (10 pagini de fișe pedagogice) (Editură națională universitară recunoscută CNCS)
 13. Bugiac, Andreea, « De la veduta italiană la fenestra opacă. Point de vue, spectacularité et spectralité dans la chambre noire de Philippe Jaccottet », in Iulian Boldea (coord.), *Studies on Literature, Discourse and Multicultural Dialogue*, vol. 1 « *Literature* », Târgu Mureș, Editura Arhipieleag XXI, 2013, pp. 320-329. (Volum indexat în ISI Proceedings)
 14. Bugiac, Andreea, « Dans les marges de l'écrit. Ion Codrescu ou le cadre tremblé du poème », in Rodica Lascu-Pop, Éric Levéel, *L'Art en toutes lettres. Écrits d'artistes francophones et roumains*, Actes du Colloque international L'Art en Toutes Lettres. Écrits d'artistes francophones et roumains, organisé par le Centre d'Études des Lettres Belges de Langue Française de l'Université Babeș-Bolyai en collaboration avec le Groupe de Contact FNRS « Écrits d'artistes » (Université Libre de Bruxelles, Belgique) et le Centre de Recherche sur les Littératures et la Sociopoétique de l'Université Blaise Pascal de Clermont-Ferrand (France), sous le haut patronage de l'Académie Royale de Langue et de Littératures Françaises de Belgique, les 23-24 octobre 2009, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, coll. « belgica.ro », 2013. (Editură națională recunoscută CNCSIS)
 15. Hopârtean, Andreea, « Scènes de famille. Pour et contre un 'effet de réel' dans *L'enterrement* de François Bon », in Yvonne Goga, Simona Jișa (dir.), *Lieux de représentation de la famille dans le roman français anglais et roumain*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, coll. « Romanul Francez Actual », 2010, pp. 207-219. (Editură națională recunoscută CNCSIS)
 16. Hopârtean, Andreea, « Variations pour un paysage. Traversée des saisons et détours de l'écriture chez Philippe Jaccottet », in Rodica Lascu-Pop (dir.), *Randonnées francophones. Minilectures en contexte*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, coll. « belgica.ro », 2007, pp. 84-102. (Editură națională recunoscută CNCSIS)
 17. Hopârtean, Andreea, « Au (du) moi par l'Autre. La dialectique maître – disciple comme spirale identitaire dans *L'Obscurité* de Philippe Jaccottet », in Manuela Delia-Suciu et Yvonne Goga (dir.), *Identité régionale et relations de famille*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2007, pp. 127-138. (Editură națională recunoscută CNCSIS)
 18. Hopârtean, Andreea, « Au centre du monde et à l'aube de l'écriture – la figure aurorale de l'espace méditerranéen chez Philippe Jaccottet » in Diana Adamek, Vlad Roman (dir.), *Méditerranée*, vol. I, Cluj-Napoca, Editura Limes, 2006, pp. 38-45. (Editură națională recunoscută CNCSIS)

4. Cronici și prefețe publicate în reviste naționale și internaționale cu ISSN, neindexate în BDI sau în volume ocazionale

1. „Prefață”, in Sylviane Dupuis, *Teatru, traducere din franceză, note și prefață de Andreea Bugiac. Interviu cu scriitoarea*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2024, pp. 5-8.
2. „Noaptea de cerneală ale Malikăi Madi”, in Malika Madi, *Noapte albă pentru Farah, traducere din limba franceză, note și prefață de Andreea Bugiac*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „belgica.ro”, 2021, pp. 5-10. ISBN 978-606-17-1757-6.
3. „Când poezia îmbracă în culori cuvintele”, in Flaviu Pop, *Poeme. Luminile Timpului*, Cluj-Napoca, Coresi – Imprimeria Ardealul, 2017, pp. 5-6. ISBN 978-606-8004-74-7.
4. „Ultimele scrisori”, in Verso, „Francofonii”, dosar coordonat de Prof. Rodica Pop, anul 6, numărul 93, februarie 2011, p. 12, ISSN: 1842-0931.
5. „(S)untem toți (...) niște spirite religioase fără religie...! Corespondența Mircea Eliade – Henry Pernet”, in Verso, anul 7, numărul 105, aprilie 2012, „Francofonii II”, dosar coordonat de Prof. Rodica Pop, pp. 7-8, ISSN: 1842-0931.
6. « Corespondențe... », in Verso, anul 4, numărul 52-53, 1-31 ianuarie 2009, p. V, ISSN: 1842-0931.
7. « Comment vivre sans l'accompagnement de la musique éternelle ? Philippe Jaccottet, une interview par Andreea-Flavia Hopârtean », in *Secolul 21*, 1-6 : „Francofonii. Francophonies”, București, Fundația Culturală Secolul 21, 2009, pp. 148-151, ISSN 1582-4802.
8. *Experiența străinătății: René Char, Poèmes choisis (édition trilingue)* [L'expérience de l'étranger : René Char, *Poèmes choisis* (édition trilingue)], in Verso, anul 3, nr. 35, Cluj-Napoca, 1-15 aprilie 2008, p. 11.
9. *Ioana Bot – Jurnal elvețian sau rostirea traversată de alteritate* [Ioana Bot – *Jurnal elvetian* ou la parole traversée par l'altérité], in *Contemporanul*, Anul XVI, n°6 (639), iunie 2005, p. 11.

5. Recenzii

1. « Peter Frei et Thomas Hunkeler, *Une poétique d'intervention. Autour d'Éric Chauvier*, Paris, Éditions des Crépuscules, 2023 », recenzie în *România Orientale*, n°37, 2024, Roma, Sapienza Università Editrice, pp. 419-424. [ERIH+] eISSN : 3035-1405, ISSN print : 1121-4015.

2. *Meridian critic – Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Série Philologie. B. Littérature, Tome XVI, no 1 / 2010, Dossier critique : « Utopie și distopie / Utopie et dystopie / Utopie und Dystopie / Utopia and Dystopia », recenzie în Caietele Echinox, vol. 28, Cluj, Phantasma – Centrul de cercetare a imaginarii al Facultății de Litere (UBB), 2015.*
3. *Estudios de lengua y Literatura Francese, n°17 : « Silence », Universitas de Cadiz, 2006-07, in Caietele Echinox, vol. 15 : « Mémoires de prison. Prison Memoirs », Phantasma – Centrul de cercetare a imaginarii al Facultății de Litere (UBB), Cluj, Fundația Culturală Echinox, 2008, pp. 194-195.*
4. Livia Titienu, *Défis du fragment*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2008, in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, seria Philologia, anul LIII, nr. 4, 2008, pp. 273-275. (Proquest, Ceeol, Ulrich)
5. *Acta Iassyensia Comparationis*, vol. 5 : « Centru și periferie/ Centre and Periphery/ Centre et périphérie », Ed. Universitas XXI, Univ. „Al. I. Cuza”, Iași, 2007, in *Caietele Echinox*, vol. 15 : « Mémoires de prison. Prison Memoirs », Cluj, Fundația Culturală Echinox, 2008, pp. 183-184.
6. Olivier Ammour-Mayeur, *Henry Bauchau, une écriture en résistance*, Paris, L'Harmattan, coll. « Structures et pouvoir de l'imaginaire », 2006, in *Caietele Echinox*, vol. 15 : « Mémoires de prison. Prison Memoirs », Cluj, Fundația Culturală Echinox, 2008, pp. 186-187.
7. Flavia Aragon (editora), *Estudios de lengua y Literatura Francese, n°17 : « Silence », Universitas de Cadiz, 2006-07, in Caietele Echinox, vol. 15 : « Mémoires de prison. Prison Memoirs », Cluj, Fundația Culturală Echinox, 2008, pp. 194-195.*
8. *Textyles*, n°30 : « D'autres Dotremont », Paul Aron (coord.), Bruxelles, Le Cri, 2007, in *Caietele Echinox*, vol. 14 : « Le roman latino-américain », Cluj, Fundația Culturală Echinox, 2008, pp. 324-326.
9. *EIDOLON*, n°74 : « Les mythologies du jardin de l'antiquité à la fin du XIX^e siècle », Études réunies et présentées par Gérard Peylet, Presses Universitaires de Bordeaux, novembre 2006, in *Caietele Echinox*, vol. 14 : « Le roman latino-américain », Cluj, Fundația Culturală Echinox, 2008, pp. 310-311.
10. *Textyles*, n°29 : « Henri Michaux Je vous écris d'un pays lointain », in *Caietele Echinox*, vol. 13 : « Gulag și Holocaust », Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2007, pp. 303-305.
11. Sergiu Pavel Dan, *Fețele fantasticului. Delimitări, clasificări și analize* [Les visages du fantastique. Délimitations, classifications et analyses], Pitești, Editura Paralela 45, coll. « Deschideri », 2005, in *Transylvanian Review*, vol. XIV, No. 4, Winter 2005, pp. 128-130.
12. Paul Carmignani, Jean-Yves Laurichesse, Joël Thomas (coord.), *Rythmes et Lumières de la Méditerranée. Actes du colloque international du 20 au 23 mars 2002*, Perpignan, Presses Universitaires de Perpignan, 2003, in *Caietele Echinox*, vol. 9 : « Jules Verne dans les Carpates », Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2005, p. 276-277.
13. Roger Bozzetto, Arnaud Huftier, *Les Frontières du fantastique. Approches de l'impensable en littérature*, Valenciennes, Presses Universitaires de Valenciennes, coll. « Parcours », 2004, in *Caietele Echinox*, vol. 9 : « Jules Verne dans les Carpates », Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2005, p. 290-282.
14. Barbara Sosien, *L'homme romantique et l'espace : sous le signe d'Icare (Gautier et Nerval)*, Kraków, Księgarnia Akademicka, 2004, in *Caietele Echinox*, vol. 8 : « Șamanismul modern », Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2005.
15. *Secolul 21*, « Elveția – O țară în Europa », n°5-10, București, Uniunea Scriitorilor din România, 2004, in *Caietele Echinox*, vol. 8 : « Șamanismul modern », Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2005.
16. Pierre Halen, Raymond Michel, Monique Michel (éds.), *Henry Bauchau, une poétique de l'espérance*, Actes du colloque international de Metz (6-8 novembre 2002), Bern-Berlin-Bruxelles-Frankfurt am Main-New York-Oxford-Wien, Peter Lang, coll. « Recherches en littérature et spiritualité », 2004, in *Caietele Echinox*, vol. 8 : « Șamanismul modern », Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2005.
17. *Autre Sud*, cahiers trimestriels, Marseille, éditions Autres Temps, n°25, juin 2004, in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, seria Philologia, n°2, anul L, 2005, pp. 204-206. (Ulrich, WorldCat)

6. Traduceri

6.1. Traduceri literare și de specialitate (volume)

Traducător unic

1. Sylviane Dupuis, *A doua cădere sau Godot, actul III „continuare”* (piesă de teatru), în Sylviane Dupuis, *Teatru*, traducere din franceză, note și prefață de Andreea Bugiac, urmat de un interviu cu scriitoarea, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2024. ISBN 978-606-17-2228-0. **(teatru)**
2. Sylviane Dupuis, *Infernul ventriloc* (piesă de teatru), în Sylviane Dupuis, *Teatru*, traducere din franceză, note și prefață de Andreea Bugiac, urmat de un interviu cu scriitoarea, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2024. **(teatru)**
3. Malika Madi, *Noapte albă pentru Farah*, traducere din limba franceză, note și prefață de Andreea Bugiac, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „belgica.ro”, 2021, 214 p. ISBN 978-606-17-1757-6. **(roman)**
4. Flavio Pop, *Poèmes. Les Lumières du Temps*, traduit en français par **Andreea Bugiac**, avant-propos par **Vianu Mureșan** et **Andreea Bugiac**, Cluj-Napoca, Coresi – Imprimeria Ardealul, 2018, 100 p. ISBN: 9786068004891, 6068004899. **(poezie)**
5. Ion Taloș, *D'Italica à Sarmizegetusa. Réflexions sur la culture populaire romane*, București, traducere în franceză de Andreea Bugiac, Editura Academiei Române, 2016, 420 p. (pp. 21-97, 113-123, 203-215, 321-329, 357-385). ISBN: 9789732727034, 9732727039. **(volum de specialitate)**
6. Stéphane Müller, Patrick Lang (coord.), *Sergiu Celibidache. Întâlniri cu un om de excepție (Sergiu Celibidache)*, traducere de Andreea Flavia Hopârtean, Editura Spandugino, București, 2012, 184 p. ISBN: 9786068401065, 6068401065. **(volum de specialitate)**

Co-traducător

1. Thomas Owen, *Ceremonial nocturn. Antologie de proză fantastică*, coordonare și cuvânt introductiv de Rodica Lascu-Pop, traduceri din limba franceză de Aurora Băgiag, **Andreea-Flavia Bugiac**, Anca Murar et alii, Rodica Lascu-Pop, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, coll. «belgica.ro», 2015, 232 p. ISBN: 9786061706976, 6061706979.
2. *Escapes littéraires à Cluj : anthologie bilingue d'auteurs francophones = Escala literare la Cluj: antologie bilingvă de autori francofoni*, Rodica Lascu-pop (coord.), traducere din limba franceză de Horia Bădescu, Aurora Băgiag, **Andreea Bugiac**, Ioan Pop-Curșeu, Adina-Irina Forna, Rodica

- Lascu-Pop, Andrei Lazăr, Anamaria Lupan, Gabriel Marian, Maria Mățel-Boatcă, Alina Pelea, Anamaria Sabău, Alexandra Stanciu, Bogdan Veche, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, coll. « belgica.ro », 2015, 374 p. ISBN: 9786061707898. **(antologie de poezie și proză scurtă)**
3. Philippe Walter, *Limba păsărilor. Mitologie, filologie și comparatism în mituri, basme și limbi ale Europei* (Traducere din limba franceză de **Andreea Hopârtean** și Corin Braga), Cluj-Napoca, Editura Dacia, col. « Mundus imaginalis », 2007, 216 p. ISBN: 9789733522577, 9733522570. **(volum de specialitate)**
 4. Ion Albușescu, *Histoire de la pensée et de la pratique pédagogiques roumaines* (Traduction **Andreea Hopârtean**, Adina Oltean, Mălina Hilmă), Cluj-Napoca, Institut Culturel Roumain – Centre d'Études Transylvaines, 2006, 479 p. ISBN: 9789737784162, 9737784162. **(volum de specialitate)**

6.2. Traduceri literare și de specialitate (articole, studii, poeme, nuvele)

Traducător unic

1. Ruxandra Cesereanu, « Imaginaire érotique féminin et masculin dans le roman *La Pianiste* d'Elfriede Jelinek », traduit par Andreea Bugiac, in *Caietele Echinox*, no 42 : « Les Imaginaires du féminin / masculin », 2022, pp. 255-263. ISBN 1582-960X (România). DOI: 10.24193/cechinox.2022.42.
2. Ruxandra Cesereanu, « La figure de l'évadé et l'idée d'altérité au XX^e siècle : le *desperado*, le picaro et le trickster », traduit en français par Andreea Hopârtean, in *Caietele Echinox*, no 36 : « Imaginaires de l'altérité. Pour une approche anthropologique », 2019, pp. 258-267. ISBN 1582-960X (România). DOI: 10.24193/cechinox.2019.36.20.
3. Ruxandra Cesereanu, « Non-poésie, post-poésie, sous-poésie. Quelques considérations sur la poésie d'Angela Marinescu », traduit en français par Andreea Hopârtean, in Gisele Vanhese e Annafrancesca Naccarato (ed.), *Immagine e Interpretazione*, Messina, Rubbettino, pp. 27-35.
4. Jean-Jacques Wunenburger, „*Noile frontiere*” ale cunoașterii științifice: *hybris, metis, gnosis* (traducere de Andreea Bugiac), in *Steaua*, anul LXVIII, nr. 7 (825), iulie 2017, pp. 10-15. ISSN 0039 – 0852.
5. Jean-Jacques Wunenburger, *Criza Europei, criza unui imaginar?* (traducere de Andreea Bugiac), in *Steaua*, anul LXVIII, nr. 2 (820), februarie 2017, pp. 5-10.
6. Thomas Owen, « Șoimul », in *Ceremonial Nocturn. Antologie de proză fantastică*, (traduceri coordonate de) Rodica Lascu-Pop, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, coll. « Belgica.ro », 2015, p. 59-71.
7. Sylviane Dupuis, « Strigătul », in Rodica Lascu-Pop, *Escales littéraires à Cluj. Anthologie bilingue d'auteurs francophones / Escale literare la Cluj. Antologie bilingvă de autori francofoni*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de știință, coll. « Belgica.ro », 2015, p. 62-66.
8. Philippe Jones, « Drumul copacului », in Rodica Lascu-Pop, *Escales littéraires à Cluj. Anthologie bilingue d'auteurs francophones / Escale literare la Cluj. Antologie bilingvă de autori francofoni*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de știință, coll. « Belgica.ro », 2015, p. 81-82.
9. Werner Lambersy, « Poeme », in Rodica Lascu-Pop, *Escales littéraires à Cluj. Anthologie bilingue d'auteurs francophones / Escale literare la Cluj. Antologie bilingvă de autori francofoni*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de știință, coll. « Belgica.ro », 2015, p. 83-92.
10. Jean-Luc Outers, « Ai văzut ogari afgani în Afganistan ? », in Rodica Lascu-Pop, *Escales littéraires à Cluj. Anthologie bilingue d'auteurs francophones / Escale literare la Cluj. Antologie bilingvă de autori francofoni*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de știință, coll. « Belgica.ro », 2015, p. 134-139.
11. Philippe Jaccottet, « Iarna, pe-nserat », « Truinas, 21 aprilie 2001 » (fragments) ; André du Bouchet, « Ducând o carte pe munte » (fragments), traductions de poèmes in *Verso*, n°93: „Francofonii”, anul 6, februarie 2011, p. 12.
12. Călin Teuțișan, « Structures de la pensée magique et utopique européenne : une herméneutique des constructions imaginaires », traduit en français par Andreea Hopârtean, in *Synergies Roumanie*, n° 6, 2011, pp. 187-196.
13. Alex Goldiș, « L'avant-garde roumaine dans la lumière de la phénoménologie. Ion Pop, *Din avangardă spre ariergardă* (De l'avant-garde vers l'arrière-garde), București, Editura Vinea, 2010 », traduit en français par Andreea Hopârtean, in *Synergies Roumanie*, n° 6, 2011, pp. 218-220.
14. Jeannine Baude, « Lucian Blaga. Scriitura răsăritului – când noaptea se preface în lumină » (traducere în limba română de Andreea Hopârtean), in *Cetatea culturală*, seria a III-a, anul IX, nr. 8 (80), Cluj-Napoca, august 2008, pp. 2-5.
15. Eveline Pinto, 'Autobiography, Impersonal Confessions and Self-Analysis' (translated from French into English), in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai – Philosophia*, 1-2 (52), 2007, pp. 23-38.
16. Jean-Jacques Wunenburger, *Mitul Europei, Europa miturilor*, traducere de Andreea Hopârtean, in *Observatorul cultural*, nr. 302-303, ianuarie 2006.

Co-traducător

1. Ioan-Florin Florescu, « Le Tétraévangile de Sibiu (1551-1553). Nouvelles informations sur les sources de la première traduction en roumain des Évangiles », trad. Andreea Hopârtean et Giuliano Sfichi, in *Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics*, vol. 1 / 2010, Iasi, Center of Biblical-Philological Studies, pp. 38-90.
2. Ovidiu Pecican, « Mythe et Histoire : Éléments contemporains de philosophie de l'histoire » (Traduction Alexandra Stanciu, Andreea Hopârtean, Anca Clitan), in *Caietele Echinox*, vol. 17, Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2009, pp. 130-145.
3. *Cele mai frumoase mâini : carte-joc : învățăm să colorăm, să citim, să ne jucăm = The most beautiful hands = Les plus belles mains = Die wundervollen Hände = Las manos más hermosas* / [ed. îngrij. de L. S. Desartovicij] ; [trad. în lb. engleză și franceză: Andreea Hopârtean, în lb. germană: Angela Șipoș, în lb. spaniolă: Iulia Bobăilă, în lb. italiană: Daiana Sebenij], Ed. Multilingvă, București, Editura Sophia Super Graph, 2008, 30 p.

Traduceri de articole de specialitate din limba franceză în limba română în *Le Monde diplomatique*.